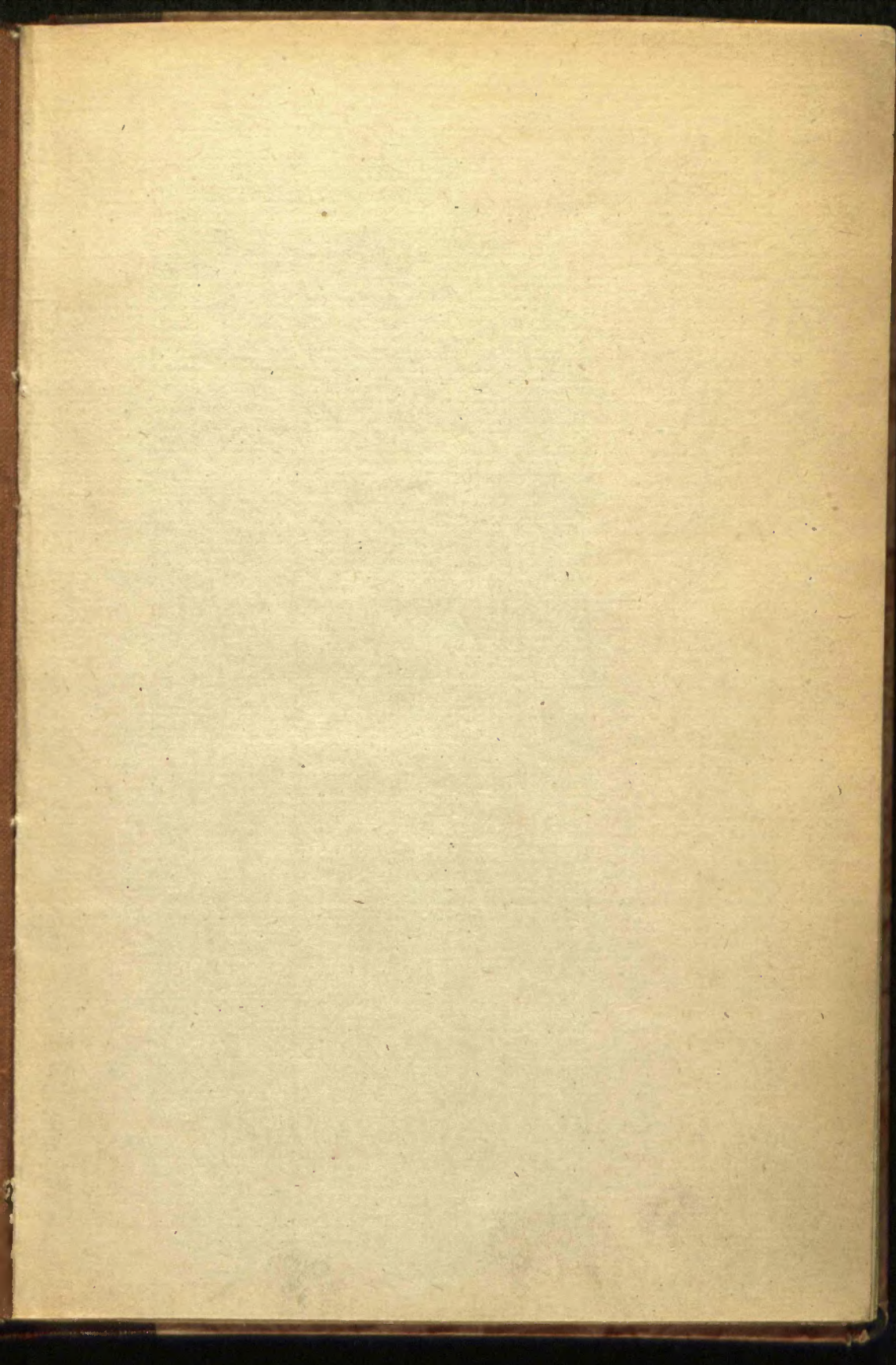
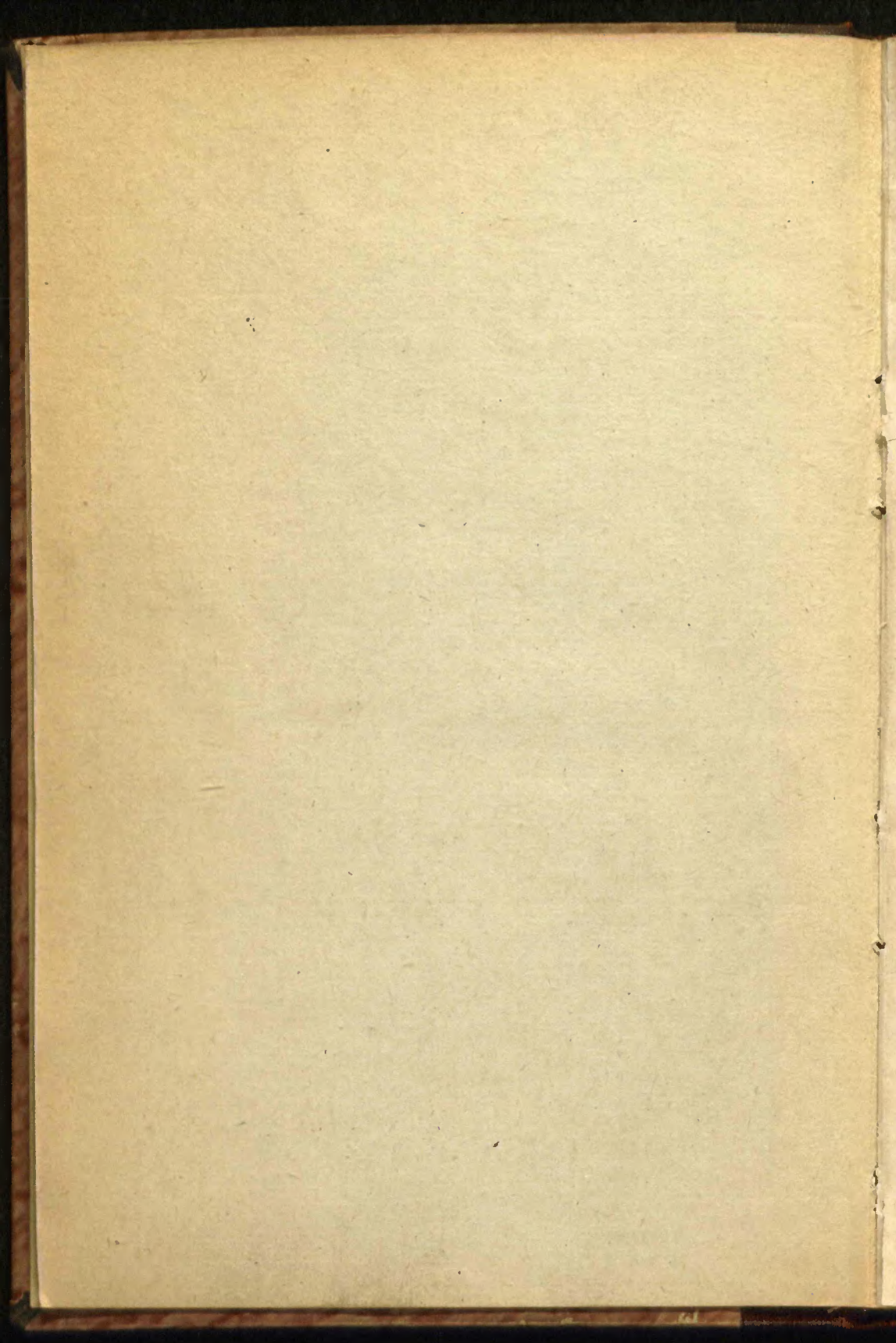


1856-334

B96 153





1856/334

БОЛГАРСКІЯ
НАРОДНЫЯ ПЪСНИ,

СООБЩЕННЫЯ

Н. ГЕРОВЫМЪ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

1856.



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи
Наукъ, 16-го Юня 1856 г.

Непремѣнный Секретарь *А. Миддендорфъ.*

174101
/51

ПРОВЕРКА
2004

Изъ «Памятниковъ», печатаемыхъ при Извѣстіяхъ II-го Отдѣленія
Императорской Академіи Наукъ (Т. V.).

БОЛГАРСКІЯ ПѢСНИ,

1.

Провыкижлася
 Вышя Гръкыня
 отъ бащины си
 чемширъ-сараяе :
 « Кой ся наема
 « да ми прѣплува
 « Бѣло-то море
 « отъ Ченакъ-кале
 « до Сарай-бурну,
 « той ще си земе
 « Вышж Гръкынж
 « и ще да земе
 « девять мулета
 « кара-грошѣве,
 « а десято-то
 « жльты жльтиця. »
 Населоя е

момче Латинче
 да си прѣплува
 Бѣло-то море
 отъ Ченакъ-кале
 до Сарай-бурну.
 Пакъ ся провыкиж
 Вышя Гръкыня
 отъ бащины си
 чемширъ-сараяе :
 « Кой ся наема,
 « да ми насади
 « по море лозе,
 « той ще си земе
 « Вышж Гръкынж,
 « и ще да земе
 « девять мулета
 « кара-грошѣве,

« а десято-то
« жьты жьтици. »

Пакъ ся наело
момче Латинче,
да си насади
по море лозе.

Пакъ ся провыкиж

Вышя Грькыня
отъ бацины си
чемширь-сарас :

« Кой ся наема

« да ми доведе

« прѣзь три планины

« студенж водж,

« той ще си земе

« Вышж Грькыняж

« и ще да земе

« девять мулета

« кара-грошѣве,

« а десято-то

« жьты жьтици. »

Пакъ ся наело

момче Латинче,

да си доведе

прѣзь три планины

студенж водж.

Пакъ ся провыкиж

Вышя Грькыня

отъ бацины си

чемширь-сарас.

« Кой ся наема

« да си ми сиема

« отъ небо звѣздж,

« звѣздж депницж,

« Богу служницж,

« той ще си земе

« Вышж Грькыняж,

« и ще да земе

« девять мулета

« кара-грошѣве,

« а десято-то

« жьты жьтици. »

Отговаря и

Момче Латинче :

« Я излѣзь, излѣзь,

« Вышѣ Грькыне,

« та да ся видишь,

« какъ си ся сиема

« отъ небо звѣзда,

« звѣзда депница,

« Богу служница. »

Излѣзла си е

Вышя Грькыня,

та да си види,

какъ си ся сиема

отъ небо звѣзда,

звѣзда депница,

Богу служница.

Момче Латинче

посочи пушкж,

та ѣж удари « Видишь ли, видишь,
 въ клято-то срьдце, « клято Грькышче,
 таче си въкнѣж, « какъ си ся спема
 выкнѣж, извыкнѣж : « отъ небо звѣзда ! »

Въ спискѣ г. Безсонова (№ 10) послѣ четвертаго стиха про-
 пущено предложене, въ которомъ заключается главная мысль.

2.

Тръгнѣли сж 2	стигнѣли сж 2
Бошнянскы хаджѣи 2	въвъ горж зеленж. 2
да отыдѣтъ 2	Отговаря 2
на Боснѣж-пананрѣ. 2	Муса Кеседжѣи : 2
Връвяли сж, 2	« Ей вы вазе,
что сж си връвяли, 2	« Бошнянскы хаджѣи !
сръщнѣли сж 2	« Что ви ся е 2
Мусж Кеседжѣи. 2	« сръдце заключило ? »
Отговаря 2	« Че пѣма ли
Муса Кеседжѣи : 2	« пѣкой да попѣ, 2
« Ей вы вазе, 2	« да попѣ 2
« Бошнянскы хаджѣи !	« пѣсень разговоркж,
« че да ли ви 2	« пѣсень на раздрѣмкж ? »
« стаиѣж ясакчѣи ? » 2	« Отговарять 2
Отговарять 2	« Бошнянскы хаджѣи : 2
Бошнянскы хаджѣи : 2	« Ей ты тебе 2
« Че стани ни 2	« вѣрнѣи ясакчѣи ! » 2
« вѣренѣж ясакчѣи. »	« че попѣи ни 2
Връвяли сж 2	« пѣсень разговоркж,
« Бошнянскы хаджѣи, 2	« пѣсень на раздрѣмкж. »

Запѣлъ ми е 2	«водѣ позлатенѣ.» 2
Муса Кеседжія: 2	«Не сѣ слѣзип 2
«Слѣзте, слѣзте, 2	козы отъ планинѣ; 2
«козы, отъ планинѣ 2	нѣ излѣзип 2
«да пасете 2	Врѣлы кеседжіп, 2
«трѣвѣ посребренѣ, 2	та избипи 2
«да піете 2	Бошнянскы хаджіп. 2

Въ спискѣ этой пѣсни, панечаниомъ г. Безсоновымъ (№ 26), Муса Кеседжія зоветъ козъ ловить *птичку златокрылую*: это что то странно.

3.

Два ся змѣя 2	«не тя храниж,
вѣвъ планинѣ бѣжтъ; 2	«не тя поиж,
край имѣ дръжи 2	«въ очи да тя глдамъ;
до тьмнѣ тьмницѣ.	«нѣ тя храниж,
Вѣвъ тьмницѣ	«и тя поиж,
Гюро добръ юнакъ,	«у дома да идешъ
на рѣкѣ му	«та да видишь
пле соколово.	«мои равны дворы,
Прѣсты крѣши	«и да видишь
Гюро добръ юнакъ,	«мож старѣ майкѣ,
прѣсты крѣши	«и да видишь
соколина храни,	«мож млѣ сестрѣ,
слѣзы рони	«и да видишь
соколина пон.	«моя младѣ булкѣ.»
Отговаря	Отговаря
Гюро добръ юнакъ:	пле соколово :
«Ей ты тебе,	«Ей ты тебе,
«пле соколово!	«Гюро добръ юнакъ!

«снощи ходяхъ	Гюро добръ юнакъ:
«въ твои равны дворы:	«Дѣто кука,
«твоя двори	«кука и не кука,
«съсь пелынь обрасли;	«тя е моя,
«на дворы ти	«моя стара майка;
«до три сухы дръви,	«дѣто кука,
«на дръви-то	«кука прѣсышѣла,
«до три кукувици.	«тя е моя,
«Прва кука,	«моя мила сестра;
«кука и не кука;	«дѣто кука,
«втора кука,	«доръ не може вече,
«кука пресышѣла;	«тя е моя,
«трета кука	«моя млада булка,
«доръ не може вече.»	«останѣла
Отговаря	«подъ алено було!»

Эту пѣсню можно сравнить съ пѣсней, напечатанною
г. Бессоновымъ подъ № 24.

4.

Сл Заснала е малка мома
у градинѣ, подь триадафилъ,
мѣтлѣ рѣжжъ въвъ боснлекъ,
простнѣ крака въвъ божиурекъ;
при главѣ и садефъ скемля,
на скемлѣ-тѣ билюръ бардакъ,
въвъ бардака шикеръ-шербетъ,
въвъ шербета топъ-карамфилъ.
Нашло си ѣж лудо младо,

на ся чюди и ся мае,
да ли шербетъ да испие,
или момъ да прѣгръне;
шпкеръ шербетъ дома има,
малкъ момъ дома нѣма.

Къ предъидущимъ пѣснямъ прибавимъ еще одну — не записанную г. Н. Геровымъ, а переписанную имъ изъ сборника г. Безсонова (№ 1), но съ измѣненіями, которыя онъ считаетъ необходимыми для того, чтобы устранить, по возможности, ошибки, вкравшіяся въ списокъ, напечатанный г. Безсоновымъ.

«Измѣненія эти», говоритъ Геровъ, «сдѣланы на основаніи склада пѣсни. По этому складу, болѣе другихъ употребительному въ Болгарскомъ знось, пѣсня должна состоять изъ стиховъ восьмисложныхъ съ пресъченіемъ между пятымъ и шестымъ слогомъ. Въ первой части стиха, если четвертымъ слогомъ не начинается новое слово, то на этомъ слогѣ или на предъидущемъ должно быть удареніе. Такой размѣръ долженъ быть соблюденъ въ каждомъ стихѣ для того, чтобы можно было пѣть пѣсню на одинъ изъ голосовъ, которыми поются обыкновенно пѣсни этого склада. Незначительное отступленіе отъ показаннаго размѣра дѣлаетъ невозможнымъ пѣніе стиха, въ которомъ оно сдѣлано. Пресъченіе необходимо, потому что, смотря по голосу пѣсни, три послѣдніе слога повторяются при пѣніи, или передъ ними вставляются въ видѣ припѣва слова: *ле, ле, море, бре*; или, наконецъ, бываетъ остановка голоса, для чего непременно нужно, чтобы тамъ начиналось новое слово.

«Изъ числа шестидесяти пѣсень, напечатанныхъ г. Безсоновымъ въ первомъ выпускѣ его сборника, тридцать три

имѣютъ показанный складъ, именно: 1, 3, 6, 8, 9, 11, 13, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 33, 34, 35, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 48, 49, 51, 53. Но изъ всѣхъ ихъ только 3-я и 19-я записаны, если не совѣтъ, то почти вѣрно (въ первой 6, а во второй 5 неправильныхъ стиховъ). Остальныя всѣ имѣютъ большее или меньшее число нескладныхъ стиховъ. Такъ въ 43-й пѣсни изъ 83 стиховъ только 11 правильны. Г. Безсоновъ не подозрѣвалъ, что эти пѣсни невѣрно записаны, и видя въ одной и той же пѣсни стихи всѣхъ размѣровъ отъ 5 до 15-сложныхъ, допускаетъ, что въ Болгарскихъ пѣсняхъ нѣтъ наружнаго склада, и причину отсутствія его объявляетъ неправильно (см. Эпосъ Сербскій и Болгарскій стр. 133).

5.

Боленъ си Дойчицъ лъжяше

на девять пяди постелижъ,

цѣлы ми девять години,

а невьста ¹⁾ му думаше;

«Дойчине, боленъ стопане!

«Ты си ми болишь та лъжишь ²⁾

«Арапицъ хаберъ проважда ³⁾»:

«Дѣ ми е Дойчицъ не дойде!»»

1) У г. Безсонова *невьста-та*, вопреки обыкновенію не употребляютъ указательной частицы *тъ, та, то* при именахъ, которыя и безъ оной означаютъ опредѣленный предметъ.

2) У г. Безсонова: «Като ми лежишь та болишь» почти безъ смысла.

3) У г. Безсонова: «И Арапи хаберъ проваждатъ.» Длинный стихъ отъ прибавленія *и* и не вѣренъ потому, что Дойчицъ имѣетъ дѣло съ однимъ арапомъ.

— «Невѣсто, *дудумъ* ⁴⁾ хубава!
«като ми хаберъ проважда,
«конче-то, *дудумъ*, глѣдашь ли?
«Хубаво тимаръ чинишь ли?
«*И съ руйно* ⁵⁾ вино поишь ли?
«съ бълж пшеницж зобишь ли?
«*Играе ли ми конче-то,*
«*като напръди подъ мене,* ⁶⁾
«*кога Араны бастисахъ?* ⁷⁾
«пойди ми конче ⁸⁾ изведи,
«та го *пръдъ* ⁹⁾ врата доведи
«да си го Дойчинъ погляда,
«*като напрежно ми е срѣмъ.*» ¹⁰⁾
Тя си му конче ¹¹⁾ изведе
та го *пръдъ* ¹²⁾ врата ¹³⁾ заведе.
Боленъ ся Дойчинъ провыкиж
отъ девять пяди постелж.

4) Не смѣемъ сказать, подобно г-ну Безсонову: «Невѣсто моя хубава!», потому что Болгаро почти вовсе не употребляютъ притяжательнаго мѣстоименія *мой* въ звательномъ падежѣ. Но вмѣсто *дудумъ* можно бы употребить *любъ* или что нибудь другое.

5) У г. Безсонова: «Съ ройно го вино поишь ли?» Стихъ исскладенъ отъ того, что мѣстоименію *го* по на своемъ мѣстѣ. Можно было бы сказать: «Съ съ руйно вино поишь ли?»

6) У г. Безсонова: «Като напрежно-то время.» Стихъ вовсе не подлинный.

7) У г. Безсонова этотъ стихъ длиннѣе противъ мѣры однимъ слогомъ.

8) У г. Безсонова: *конче-то*, отъ чего и стихъ длиннѣе.

9) У г. Безсонова предлогъ *на* не совсѣмъ кстати.

10) Этотъ стихъ неподлинный, но не сумѣемъ возстановить его.

11) У г. Безсонова: «Тя му конче-то изведе.» Хотя это и правильно, но лучше обойдтисъ адѣсь безъ частицы *то*.

12) У г. Безсонова предлогъ *на* не кстати.

13) У г. Безсонова: *врата-та*, отъ чего и стихъ длиннѣе.

Конче си ясно поцвили, ¹⁴⁾
като поцвили, продума: ¹⁵⁾
«Стани ми, стани, Дойчице,
«Дойчице, болный стопане!
«снощи съмъ чуло, разбрало;
«Арашиъ хаберъ допратилъ:
««Дѣ ми е Дойчинъ не дойде?»»
Дойчинъ невѣсти говори: ¹⁶⁾
«Невѣсто, дудумъ хубава!
«иди ¹⁷⁾ ми конче ¹⁸⁾ заведи
«при мой побратилъ налбантинъ ¹⁹⁾
«конче-то да ми подкове
«съсъ ²⁰⁾ девять омы подковы
«и девять стотинъ гвоздове,

14) Порядокъ послѣднихъ трехъ стиховъ у г. Безсонова перемѣнанъ и потому обращеніе лошади къ Дойчину, которое слѣдуетъ за этимъ, онъ приписываетъ самому Дойчину. Но такъ какъ обращающійся къ Дойчину лошадь говоритъ о себѣ въ среднемъ родѣ, чтобы это было еоглаено съ *конче*, то г. Безсоновъ дѣлаетъ замѣчаніе (стр. 4, прим. 7), что «средній родъ о лицахъ весьма часто употребляется въ поэзиі Сербской и Болгарской; съ этимъ согласно то, что имя лица, встрѣчаемое болшею частию въ звательномъ падежѣ, переходитъ въ этой формѣ къ среднему роду.» По этому замѣчанію равно и по нѣкоторымъ другимъ видно что уменьшительныя имена средняго рода г. Безсоновъ принимаетъ за звательный падежъ имени мужескаго рода, отъ которыхъ они происходятъ, потому что они часто сходны съ этимъ падежемъ.

15) Этотъ стихъ прибавляемъ по аналогіи изъ другихъ пѣсень.

16) Прибавляемъ этотъ стихъ для полноты, хотя и нѣтъ его у г. Безсонова.

17) У г. Безсонова: *поди*.

18) У г. Безсонова: *конче-то*, отъ чего лишній слогъ въ стихѣ.

19) У г. Безсонова: «На побратимче-то налбантъ.» Стихъ вовсе нескладный; встрѣчается и ниже.

20) У г. Безсонова: *съ*, отъ чего стихъ однимъ слогомъ короче.

«за триста карагрошеве ²¹⁾
«на юнашкѣ вересиѣж.» ²²⁾
Ивѣста конче ²³⁾ *поведе* ²⁴⁾
прѣзь Али-Пашѣ чяршиѣ
при налбантъ да го заведе. ²⁵⁾
Конче *си* ²⁶⁾, холацѣ, играе ²⁷⁾
каквото агне гергевско.
А селоце ся събрали, ²⁸⁾
събрали още сгладали:
«Да ли е Дойчинѣ загинѣлѣ
«та му е булче извело ²⁹⁾
«конче-то да го продава?»

21) У г. Безсонова турецкоо слово *карагрошеве* переведено въ черны *прошеве* и объяснено совѣтъмъ въ противномъ смыслѣ (стр. 3, прим. 6). Болгаро употребляютъ это слово безъ перевода и имъ означаютъ крупную серебрянную монету иностранную, преимущественно испанскій талеръ, а иногда и турецкую старинную монету лучшаго достоинства. И такъ триста карагрошеве составляютъ сумму больше, чѣмъ полагаютъ г. Безсоновъ, и если она слишкомъ велика въ сравненіи съ стоимостью подковъ, то не надобно забывать, что здѣсь проувеличеніе во всемъ.

22) Эготъ стихъ, какъ здѣсь, такъ и ниже нескладенъ, но не сумѣемъ поправить его.

23) Лучшо такъ, чѣмъ: *«та му конче-то»* какъ стоитъ у г. Безсонова.

24) У г. Безсонова: *заведе*. Но такъ какъ то, о чемъ говорится въ слѣдующихъ стихахъ, происходило не послѣ того, когда лошадь была уже приведена къ кузнецу, а въ то время когда жена Дойчина вола ее къ нему, то слѣдуетъ сказать: *поведе*, а не *заведе*.

25) У г. Безсонова: «На побратимчо-то налбантъ» стихъ слишкомъ тяжелый и не оригинальный.

26) У г. Безсонова: *конче-то*.

27) У г. Безсонова: *играе*, отъ чего стихъ длиненъ и тяжелъ.

28) У г. Безсонова: «Накъ селяне ми ся събрали.» стихъ длиненъ.

29) У г. Безсонова: «Да ли ми Дойчинѣ загинѣ.» «Та му кончото извело.» Оба стиха неправильны.

» Който му купи конче-то,
« той що му земе булче-то.»
« Тя си е конче завела ³⁰⁾
« при побратима налбантинъ,
« още си нему думаше: ³¹⁾
« Много ти ³²⁾ здравѣ проводи
« Дойчинъ ми грозно омразо ³³⁾
« конче-то да му подковешъ
« съсъ девять оки подковы
« и девять стотинъ гвоздове
« за триста карагрошеве
« на юнашкѣ вереснѣж.»
Налбантъ ³⁴⁾ ѣж въ очи погляднѣ
още си думѣ ³⁵⁾ продума:
« ще щѣ ти триста грошеве;
« азъ ти конче-то ковавамъ
« за твое бѣло ле лице
« девять годины стояло,
« та вѣтьръ не го повъло ³⁶⁾
« и слънце не го огрѣло.»
Тя си ся назадъ поврънѣ
и дребны слъзы порони,

30) У г. Безсонова «Тя му конче-то завела».

31) Прибавляемъ этотъ стихъ для полноты.

32) У г. Безсонова *му*. Правильно замѣтилъ онъ, что *му* поставлено вмѣсто *ти*. Слѣдовало поправить.

33) Оставляемъ этотъ стихъ какъ есть; но онъ не подлинный.

34) Можно сказать подобно г-ну Безсонову: *той си* вмѣсто *налбантъ*; но послѣднее лучше идетъ.

35) У г. Безсонова и *еднѣ думѣ*; но числительное *еднѣ* кажется неумѣстнымъ.

36) У г. Безсонова этотъ стихъ двумя слогами длиннѣе, а слѣдующій однѣмъ.

като ми росѣ по ³⁷⁾ трѣвѣ.

А ³⁸⁾ Дойчишь си ѣж попыта :

« Невѣсто, дудумъ, хубава,

« мьпенка, душе, тыпенка!

« что си ронишь дребны слъзы

« отъ твои-те черны очи

« по твой-те бѣлы страны, ³⁹⁾

« като ми росѣ по трѣвѣ?

« *Зачто* ми конче ⁴⁰⁾ не кова?»

Невъста дума Дойчину: ⁴¹⁾

« *Налбаитъ* ти конче ковава

« за мое бѣло *ле* лице,

« девять години стояло

« та не го вѣтеръ повѣло

« и слынце не го огрѣло. »

Дойчишь си зѣбы скрепташе,

и отъ постелѣж ⁴²⁾ хрипаше,

оце невести думаше: ⁴³⁾

« Невѣсто, дудумъ, хубава!

« нека ми конче не *коге*. ⁴⁴⁾

« иди ми конче *зведе* ⁴⁵⁾

37) У г. Безсонова *еж*, что противно смыслу, да и стихъ становится короткимъ.

38) У г. Безсонова *А пакъ*; лишний слогъ.

39) Последніе три стиха нескладны; оставляемъ ихъ безъ исправленія.

40) У г. Безсонова *конче-то*.

41) Прибавляемъ этотъ стихъ для полноты.

42) У г. Безсонова: *постелѣж-тѣж*.

43) Этотъ стихъ прибавленъ.

44) У г. Безсонова: «Нека ми конче-то не кова», стихъ длиннѣе и безъ смысла.

45) У г. Безсонова: *конче-то заведи*.

«у мон тьмны ахъры.
— «Съ ветхо го сѣдло осѣдай, ⁴⁶⁾
«стягни му девять коланы,
«маленъ ми топузь извади, ⁴⁷⁾
«маленъ топузь — девять окы
«и мож саблж мьпенкж,
«мьпенкж девять пяди,
«въ чериж ми земж лѣжала, ⁴⁸⁾
«лѣжала, кырѣ не хванѣла.
«на ерь-каши гы *окачи*,
«таче ми конче *изведи* ⁴⁹⁾
«па бинекъ-ташж заведи.»
Тя си му конче осѣда
и му топуза извади, ⁵⁰⁾
топуза още саблж-тж,
на ерь-каши гы *окачи*,
таче му конче *изведе*.
Боленъ ся Дойчинъ качваше, ⁵¹⁾
тя му *зеньиж* ⁵²⁾ дръжаше,
оше го лото кляняше
и на конче си думаше: ⁵³⁾

46) У г. Безсонова «гуди му ветхо-то сѣдло», стихъ нескладенъ.

47) У г. Безсонова: «извади ми и маленъ топузь» стихъ нескладенъ. Первый за этимъ стихъ, равно и третій также нескладны, но не съумѣемъ возстановить ихъ.

48) У г. Безсонова: «дѣ то ми въ чериж земж лѣжала,» стихъ слишкомъ длиненъ.

49) У г. Безсонова: *конче-то доведи*.

50) Этотъ стихъ пропущенъ у г. Безсонова.

51) У г. Безсонова: «Дойчинъ му ся качѣваше»; нескладно.

52) У г. Безсонова *конче-то*.

53) Вставляемъ пропущенный стихъ.

« да ладе Господь, конче-ле,
« болень Дойчиша занеси, ⁵⁴⁾
« черепъ Арании допеси. »
Боленъ ⁵⁵⁾ ся Дойчинъ покачи
на *позлатенъ зеньжъ* ⁵⁶⁾
и си *невѣстжъ* попыта: ⁵⁷⁾
« Невѣсто, дудумъ, хубава !
« имашь ли платно ленено,
« девятгодишно бѣлено,
« на чемширь ⁵⁸⁾ — стаъ истъкано,
« у чемширь-саиджкъ дръжаю,
« снагж-тж да си завиж,
« девять годниы болѣж,
« *болъж още лъжялж* ⁵⁹⁾
« на девять пяди постелж,
« *лѣжялж*, та не нагилж,
« да не ж вѣтьръ повѣ
« да не ж слънце огръе? »
Невѣста платно изнесе,
Дойчинъ си снагж завиза
още невѣсти думаше: ⁶⁰⁾
« *Оставай съ Богомъ, невѣсто !* »
— « иди си съ Богомъ, стопане. ⁶¹⁾

54) У г. Безсонова *заведи*, вопреки смыслу.

55) У г. Безсонова *като*, поумъстно.

56) У г. Безсонова: « На изигни позлатени. » неправильно и стихъ длиненъ.

57) У г. Безсонова « Таче ж вѣрно попыта. »

58) Г. Безсоновъ неправильно переводить *чемширь* словомъ *букъ* (стр. 11, прим. 10). И стихъ нескладенъ.

59) Этотъ стихъ пропущенъ у г. Безсонова.

60) Здѣсь для ясности исправлено и пополнено.

61) Здѣсь пропущено. Должно было сказать, что жена, провожая Дойчиша, шопнула коню, то, что содержится въ слѣдующихъ стихахъ.

— «Конче-ле, щж ти заржчамъ,

— «да не си, конче, играло,

— «дано Дойчица убижтъ

— «черепъ Арапиѣ да дойде.» —

Тръгнѣлъ ми Дойчинѣ на пжтя. ⁶²⁾

Той си изъ пжтя врьваше,

изъ ржжъ топузъ врьгаше,

нъ конче не му играе. ⁶³⁾

Той си го вѣрно попыта :

«Конче-ле, като миль-братче ,

«что не ми, конче, играешъ,

«както си, конче, играло,» ⁶⁴⁾

«кога Арапы бастисахъ?

«Моя-та млада невѣста

«да ли тя тимаръ не чини?

«Или ты, конче, не зоби?

«Или ты съ винде не пол?

— «Дойчине, боленъ стопане!

твоя ми млада невѣста ⁶⁵⁾

«хубавъ ми тимаръ чиняше,

«на день и по двашъ и по тришъ ;

«съ руйно мя вино пояше,

«колкото могъ да пишъ ;

«съ бѣлжъ пшеницѣ зобяше,

«и тебе лото кльняше,

«кльняше още думаше :» ⁶⁶⁾

62) У г. Безсонова : «трѣгнѣ ми Дойчинѣ въ пжть-тъ».

63) У г. Безсонова «конче-то, холамъ, не играю.» стихъ длиннѣ.

64) Вмѣсто этого у Безсонова : «като напрежно-то време».

65) Прибавляемъ этотъ стихъ для полноты.

66) У г. Безсонова : «и на мене заржчѣше», стихъ нескладенъ.

« Да даде Господь, конче-ле,
« боленъ Дойчня занесл,
« черенъ Арапинъ донесл.» —
Дойчинъ си кончю думаше: ⁶⁷⁾
« Конче-ло като милъ-братче!
« не ми е ⁶⁸⁾ майка, ни тайко;
« и да е люто мя кляла, ⁶⁹⁾
« не ми е щикъ давала
« я си ⁷⁰⁾ мя, конче, послуший,
« та си ми, конче, поиграй,
« както си, конче, играло ⁷¹⁾
кога Араны бастнесахъ!
Това е Дойчинъ издумалъ, ⁷²⁾
конче си ⁷³⁾ *ясно поцвили,*
и девять боя *подекочи.*
и девять лакти *пръскочи.* ⁷⁴⁾
Боленъ ⁷⁵⁾ *ся Дойчинъ неправи*
на позлатены зенъи,
таче ся ясно провыкнъ.
Кога топуза подвърли,
девятъ сахаты връляше,
той си го съ конче стигаше,

67) Прибавляемъ этотъ стихъ для полноты.

68) У г. Безсонова *Белки ми е.* Отъ чего стихъ длиннѣе.

69) У г. Безсонова *кляла.*

70) У г. Безсонова *ела,* что также идеть.

71) У г. Безсонова: «Като на прежно-то время.» стихъ нескладный.

72) Этого стиха нѣтъ у г. Безсонова.

73) У г. Безсонова: *и конче-то,* отъ чего стихъ длиннѣе.

74) У г. Безсонова *пръскочи* неправильно.

75) У г. Безсонова *като.* безъ мѣста.

та си го съ рѣжжъ хваташе.
Отдѣ го видѣлъ Араппиъ,
та си е коня възспдижлъ, ⁷⁶⁾
черна ми коня арапска,
таче ⁷⁷⁾ Дойчина напѣжжлъ.
Фукиж ми Дойчинъ до бѣга;
Арапинъ си го застигжъ, ⁷⁸⁾
съ малецъ го топузъ засука,
засука да го удари.
Конче съ Дойчина подклькижъ, ⁷⁹⁾
малецъ го топузъ надврѣли.
Тогасъ ⁸⁰⁾ ся Дойчинъ поврѣжжъ,
съ брѣзо го конче наскокижъ,
че ся изясно провыкижъ,
съ малецъ го топузъ удари
та го отъ коня ⁸¹⁾ повали.
Извади саблжъ мъненкжъ,
мъненкжъ-до девять пяди ⁸²⁾
чернжъ му главжъ отсѣче, ⁸³⁾
чернжъ ми главжъ арапекжъ,
та ѣж на спѣдло окачи.
Сама ми глава не стоп,

76) У г. Безсонова: «той си конче-то извади.»

77) У г. Безсонова тутъ лишнее *ми*.

78) У г. Безсонова: «Той го Арапче-то застигжъ» безъ смысла.

79) У г. Безсонова: «Конче-то му на колѣна кѣвнижъ.» стихъ не-складенъ. Чѣе конче?

80) У г. Безсонова *като*.

81) У г. Безсонова *таче го отъ конче-то*, отъ чего стихъ дли-ненъ.

82) У г. Безсонова: «Дванадесать пяди.» между тѣмъ какъ выше стонгъ девять пяди. Стихъ этотъ нескладенъ.

83) У г. Безсонова *отрѣза* неправильно.

та и дежа ѝ окачи,⁸⁴⁾
па си ся назадъ повръжъ,
та при налбантче⁸⁵⁾ отыде
и нему грозно продума:⁸⁶⁾
«Побратимче ле⁸⁷⁾ налбантче:
«ааз тебъ да си поржчямъ⁸⁸⁾
«конче-то да ми подковешъ
«съсъ девять оки подковы
«п девять стотинъ гвоздове
«за триста карагрошеве
«на юнашкъ вересижъ,
«а ты ми конче ковавашъ
«за бѣло лице булчино!⁸⁹⁾
Таче отъ коня посягнъ
съ ржкж му главж отъжснж,
че ж на сѣдло окачи,
съ арапскж денкж ж направи.
На си ся назадъ повръжъ,
та при певѣстж отыде
и нен главж отъече,
таче ми Дойчинъ забѣгнъ
по Влашкж землж Богданскж.⁹⁰⁾

84) У г. Безсонова: «Ялахи и денк-тъ закачи,» и слово *ялахи* объяснено нехстати: съ *Божією* помощю (стр. 17, прим. 2). *Ялахи* стоить вмѣсто *ала* и (но ей), по невѣжеству перваго записчика, который ввелъ въ ошибку тѣмъ, что *а* въ началѣ слова выговаривается *я*, а и выговаривается *ви*.

85) У г. Безсонова *налбантче-то*, отъ чего лишній слогъ въ стихѣ.

86) Этого стиха нѣтъ у г. Безсонова.

87) У г. Безсонова мой въ авательномъ падежѣ, противъ обыкновения употреблять его, да и стихъ длиннѣе.

88) У г. Безсонова: «На ли ти побратимче не заржчѣхъ» стихъ длиннѣе и безъ смысла.

89) У г. Безсонова: «за булско-то ми бѣло лице.»

90) Последнію два стиха, кажется, не такъ древни, какъ пѣсня.

